

Nicolas Montagne

Language Specialist (translation, post-edition and proofreading)

English and German into French

Tel: +33 6 84 40 48 35 | LinkedIn: www.linkedin.com/in/nmontagne-esperluette

Email: nmontagne.esperluette@hotmail.com



Professional experience

Since January 2017

Freelance translator, post-editor and proofreader (EN/DE > FR)

- Translation, post-editing and proofreading of small to very large-scale (several thousand words) projects in several areas including IT, B2B/B2C communication, geopolitics and medical devices;
- Subtitling of IT-orientated videos;
- Quality assurance checks, linguistic sign-off (LSO).

October 2015 – December 2016

Junior translator (EN/DE > FR) and project coordinator in SDL France, Bagnolet:

- Translation and post-editing of marketing and IT-oriented texts;
- LSO, linguistic testing of websites, transcription of video clips;
- Project coordination – contacts with project managers, vendor managers and freelancers.

<http://www.sdl.com/fr/officelocation/sdl-france/60788/>

April – October 2015

Internship in SDL France in Bagnolet, Paris region



Education

2012 – 2015

Master's degree 'Master Traduction Spécialisée Multilingue', English and German into French) – EMT Label.

Université Lille 3 – UFR des LEA (Roubaix):

<http://www.univ-lille3.fr/ufr-lea/formations/masters/tsm/>



2009 – 2012

Bachelor's degree in Applied Foreign Languages (LEA), English and German

Including an Erasmus study of 10 months at the University of Mainz, Germany

Université Lille 3 – UFR des LEA (Roubaix):

www.univ-lille3.fr/ufr-lea



JOHANNES GUTENBERG
UNIVERSITÄT MAINZ

More about me

- Comfortable with the Microsoft Office suite, CAT tools including Trados Studio (2021), MemSource and Transit NXT. I also use QA tools, such as Xbench, and Antidote for spellchecking.
- Passionate about languages, life sciences and new technologies.